Porównanie tłumaczeń Liczb 23:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wziął Balak Bileama na szczyt góry Peor, który sterczy nad pustynią.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wziął Balak Bileama na szczyt Peor, który sterczy nad pustynią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Balak *wziął* Balaama na szczyt Peor, który wznosi się nad pustynią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wiódł Balak Balaama na wierzch góry Fegor, która patrzy ku puszczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy go zawiódł na wierzch góry Fogor, która patrzy ku puszczy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wziął Balak Balaama na szczyt Peor, który się wznosi nad pustynią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wziął Balak Bileama z sobą na szczyt Peor, który jest widoczny nad pustynią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Balak wziął Balaama na szczyt Peor, który góruje nad pustynią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabrał więc Balak Balaama na szczyt góry Peor, która się wznosi nad pustynią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wziął więc Balak Balaama na szczyt Peor, który wznosi się nad pustynią. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Balak zabrał Bilama na szczyt Peor, z którego [w dali] prześwieca pustkowie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Валак Валаама на верх Фоґора, що простягається до пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Balak zabrał Bileama na szczyt Peoru, który widnieje na równinie pustyni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Balak wziął Balaama na szczyt Peor, zwrócony ku Jeszimonowi. |

1. 1) pustynią, יְׁשִימֹון , lub: (1) pustkowiem; (2) Jeszimonem. [↑](#footnote-ref-2)